



María González Lago

EN / FR / IT / ES / GL

Fields of Expertise:

- ✓ Video Games
- ✓ Training content
- ✓ Law
- ✓ Marketing
- ✓ Mobile Apps
- ✓ Web Content

Contact:

Tel.: +34 674406611

Mail:

marialago91@gmail.com

Web:

www.marialago91.wixsite.com/home

LinkedIn:

[linkedin.com/in/mariaglagolago](https://www.linkedin.com/in/mariaglagolago)

Proz:

www.proz.com/feedback-card/1683818

Skype:

[maria.lago.v](https://www.skype.com/people/maria.lago.v)

Freelance Translator

Wide experience in video games, training content, legal, marketing, mobile apps and web content translation, proofreading, localization and editing. Certified user of computer-assisted translation tools such as MemoQ, Trados, OmegaT, or Wordfast.

Professional Experience

Nov 2013-present Freelance Translator & Proofreader

Documents: video games, learning and training content, legal terms, mobile apps, marketing, product descriptions, user guides, community content, etc.

Feb 2015-present Freelance Translator @

Global Step, Monde Media Solutions, Mogi Group, Terra Translation, TBO, TOFT International, TransPerfect, among others.

Feb 2016-Feb 2017 Customs Department: Import and Export

Group PSA (Vigo)

Oct-Nov 2015 Translation Manager

EN Translation (London)

Dec 2012-Jul 2013 Collaboration

ASEM Galicia

Mar 2013-May 2013 Translation Internship: website content

Diocese & Council of Lugo

Academic Qualifications

2013-2018 Bachelor's Degree in Law

Universidad Nacional de Educación a Distancia

2014-2015 Master's Degree in Translation for International Communication

Universidad de Vigo

2010-2011 ERASMUS France: Sorbonne Nouvelle - Paris III

2009-2013 Bachelor's Degree in Translation and Interpretation (EN & FR)

Universidad de Vigo

Additional Education and Training

Nov 2021-Jul 2023 Course "Psychological Astrology"

Cosmograma (144 h)

Nov 2021-Feb 2022 Course "Company Law"

Company Law (60 h)

Nov 2020-Dic 2020 Course "Editorial Translation"

AulaSIC (40 h)

Mar 2020-Dic 2020 Course "Contract Law in Action"

Academia Trad. Jurídica (60 h)

Sep 2016-Jul 2017 Course "Learning and Teaching English to Young Learners"

UNED (150 h)

Sep 2016-Jul 2017	Course “Early Childhood Development and Stimulation” UNED (150 h)
Jan 2016-Mar 2016	Course “Website translation” AulaSIC (80 h)
Nov 2015-Dec 2015	Course “Marketing for translators” AulaSIC (30 h)
Nov 2014	Course “CAT Tools for professional translation” Universidad de Vigo (12 h)
Nov 2014	Course “Jean Monnet Module Crossing Borders in the European Area of Justice: Civil, Commercial and Criminal matters” Jean Monnet Centre of Excellence and Universidad de Vigo (40 h)
Jul 2014	Course “Strategies for Legal and Financial Translation” Universidad Internacional Menéndez Pelayo (30 h)

Languages

- ✓ Mother tongue: Spanish and Galician
- ✓ English: C2 (CPE 58)
- ✓ French: C1 (Erasmus Bourse in Paris)
- ✓ Italian: C1 (Certified by Official Languages School of Spain)

Other Information

- ✓ Advanced user of computer-assisted translation (CAT) tools and Office package: MemoQ, Trados, OmegaT, Xbench, Memsource, Wordfast, Smartling, Transifex, among others
- ✓ Volunteer translator for the African Law Center of U.S.A., NPH and OHorizons
- ✓ Volunteer at the British Heart Foundation of London (Nov 2015)

Updated: 09.Jan.2024